

کەلەپوورو دیواناڵ خەلکی تەحلی ل من شریعی

حجی جعفر

کەلەپوور هیژەکا نەبەنی بە . کاری ھۆزائانی . بکاری بەری ویشە
گرێدەت ^(۱) . ئانکو فولکلور دەنگ ئەدانا دەمی بەری بە . لەھمان
دەمدا دەنگی نەویە ئی ^(۲) . لەوما نەفسەقان و ھۆزائانی نەو نەشیت
ئەفراندنی دەرھەمی خۆدا بکەت ئی بکارھینان فولکلوری . بەرھەمی
ل بەر دەنگی عەمی گۆزی و لەعلیخانا گۆفەبی و میرزا محمد نەکەتە
چەپا . بەرھەمەکی ئی تام و خرشە . لەو داخواری ئ نەفسەقان و
ھۆزائانی کورد دگەین بزفەنە زۆزانا . چاقیت خۆب ئاڤا کەڤیا بشون .
مەبەست بقی داخواری ئەفراندنە . نەکو زفەرنە بو پاشفە . چونکی
مەزنیترین نەفسەقان و ھۆزائانا ئەفراندن بقی رێکی قە کرە . وەکو
(بوشکین . تولستوی) . ییت کو کەڤتینە بن کارئیکرنا کاریت . فولکلوری
^(۳) . ھۆزائانی ئەلمانی بناڤ و دەنگ (گۆتە) ئی . پوینتە داہە چیرۆک و
چیقانوکا دەھۆزانا خۆدا ^(۴) ھۆزائانی عەرەب وەکو . بدر شاکر
السیاب . بلند الحیدری . حسب الشیخ جعفر . عبد الوھاب البیانی
فولکلور دەھۆزانی خۆدا حەلانە ^(۵)

نەک ھەر چیرۆک و ھۆزانی سودو قازانج فولکلوری کرە . بەئکو شانۆ
و شانۆگەری ئی . ئاڤ رکانیکیت فولکلوری قەخواربە . ھەرچەندە لئک
مە ھیشتا شانۆی لقییت خۆبی تەر نەکرینە . ئی ل ئەوریا . ل چەرخ
شانۆدی (شکسیر) . قازانج فولکلوری کرە ژبو پیش ئیخستنا شانۆی ^(۶)
ژلی ھندی کو فولکلور ھۆنەری ھۆزانی بەرزو بلند دگەت . مللەتی
پرت برنو بەلافە ئی دگە ھیتە ئیک و ئیتریک ھەڤ دگەت . چونکی فولکلور
روحا ھەمی مللەتە ... ^(۷) ئی گومان شاعریت کورد ئی . (کلاسیکی و
نوی) . قەدرو بەانی فولکلوری زانیو دەھۆزانی خۆدا بکارھینایە . - ھەر

۱۵- پروانە : د . کامل حسن البصیر پەرخە سازی - بەغدا ۱۹۸۳ - ل
۱۹۵

۱۶- ھەمان سەرچاوەی پیشوو .

۱۷- پروانە ھەمان سەرچاوەی پیشوو .

۱۸- لە بەیتێکدا دوا تەغیلە ییوہ دیری بەکەم پی ئی دەووتریت
(عەرز) و بەدووہم دەووتریت (زەرب) ھەرچی تەغیلەکانی ترە لە ھەر
دوو نیوہکەدا پی ئان دەووتریت (حشو) .

۱۹- پروانە گۆڤاری (کولجی تەدەبیات) ژمارە (۱۵) ل ۸

۲۰- پروانە : دیداری شیعری کلاسیکی کوردی حەمە سەعید حەمە
کەریم - ۱۹۸۶ ل ۴۴

۲۱- دیوانی نالی ھەرھەنگی نالی د . مارڤ خەزەندار . ھەموو شیعەرەکانی
تیریشی لەم سەرچاوەیوہ وەرگراون

۲۲- د . صفاء الخلووی - پروانە ھەمان سەرچاوەی پیشوو .

۲۳- شیعەرەکەم لە کتیی دیداری شیعری کلاسیکی کوردی یوہ وەرگرت
ل ۲۱۲ .

۲۴- عەلی عارف ئاڤا (شاری بەرھەمی خاوین) .

۲۵- شیعەرەکە نازانری خاوەنەکە نالی یە یان کوردی یە ، بەلام زوربە ی
ئیکولەرەوان بوئەوہ دەچن کەمی کوردی ئی . شیعەرەکەم لە گۆڤاری کوری
زانباری کورد ژمارە (۵) سالی ۱۹۷۷ وەرگرت .

۲۶- دیوانی وەڤانی محمد عەلی قەرەداخی

۲۷- پروانە علاء الدین سجادی ئەدەبی کوردی و ئیکولنەوہ لە ئەدەبی
کوردی

۲۸- شیعەرەکەشم ھەر لەو کتییە ماموستا علاء الدین وە وەرگرتوہ . ل
۲۲۴

۲۹- پروانە گۆڤاری رۆشنیری نوی ژمارە ۱۱۳ سالی ۱۹۸۷

- ئىككى . لدويىف شيان و شەھرەزايە خۆ - (۸) مزورى ژوان ھوزانقاناپە ، يان بېژىن سەر كېشى ھوزانقانىت كەقن و ھەفچەرخە . دۇ بابەنى دا . چونكى (ژەمى ھوزانقانىت كەقن و ھەفچەرخ . پتر خوە نوقم كرىە . ددەريا فولكلورى دا (۹) ديوانا لىن دەستى مە لىخەلكى تەحلى . لمن شرىنى - پرى كەلەپوورى باب و كالايە . ژىروھزرا بگرە ھەتا كەھ دگەھتە خرومىت فولكلورى . ھەتا بۇ ديوانا خۆ ژى ناف و نىشانەك فولكلورى دانايە . بۇ خوشكرنا قەلەمى ئەمى قى ديوانى پشكەينە سەر :
- ۱ - مزورى و گوتنىت خەلكى - الفاظ شەبىيە -
 - ۲ - مزورى و پەژن - كىنايە -
 - ۳ - مزورى و ستران
 - ۴ - مزورى و ئەفسانە و بىروباوهر
 - ۵ - مزورى و چىرۆك - حكايات و قصص شەبىيە -
 - ۶ - مزورى و مېژوو .
 - ۷ - مزورى و رەوشت و تىنال - عادات و تقاليد -
 - ۸ - مزورى و خرومىت فولكلورى .
 - ۹ - مزورى و ھوزانقانىت كلاسىكى
- ۱- مزورى و گوتنىت خەلكى :

مەبەستا مە بگوتنىت خەلكى ئەو گوتنن ، يىت كو دناف خەلكىدا دىبەلاف و دژىنا خوي رۆژانە دا بكارىتىن ، ئەف گوتنە نە (پەژن - كىنايە - . نە گوتنىت مەزنانن - امثال شەبىيە) ، بەلكو ئاخىقتىت سادە و ساكارن . چ چىرۆك و سەرھاتى ژىو نىن ھەرچەندە رايە ھوزانقانىت كى وەكو (رامبوى) ئەو ، كو ھوزانقان دقېت ، خۆزگوتنىت خەلكى رزگار كەت و بزمانى خەلكى ھوزانا نە قەھىنىت ، بەلكو بزمانى كى قەھىنىت . كو بشىت راستى و دروستى ديار بگەت ، چونكى ئەف زمانى دوماھى ، دى ھىز و شيانىت ھوزانقانى پەقىنىت و دەرئىخىت . (۱۰) دگەل قى چەندى ، مزورى وەسا دەرئىخىستى ، كو چەند نىزىكى خەلكى يىت . دى خەلك پتر دوى گەھىت و ئەو دى پتر دخەلكى گەھىت ...

زمانى قالى بىروھزرايە ، بىروھزرىت دگەھشتى و ئاشكرا ، دكەقنە دزمانە كى پاقزو روون دا ، مروف دكارىن بىروھزرىت ھوزانقانى ، ژزمانى وى بزانىت (۱۱) . ديارە مزورى ھوزانقانى كى (ملترم) ، بىروھزرىت وى خەلكى نە ، لەو بزمانى وان ژى ھوزانىت خۆ قەھاندىنە لەو دقېت ھوزانىت وى ژى بزمانى وان بزو بو وان بن . بى رەنگى مزورى (تكلف) دزمانى ھوزانا خۇدا نەكرىە وى قورس و ئگران نەكرىە . بىروھزرىت پاقزو ، ئىخستى قالى كى سقك و قەشەنگ . بۇ نمۇنە ، دەمى مزورى لىسەرزارى كچكى دىژىت . من بكوژن ئەز مېرا ناكەم

بزمانى كى خوشتر دىژىت :
 كوركو دىتو
 نى من دخازن
 شووا ناكەم
 دەست و بەرىكند باقى من
 پتر گوتن و ژقان بگەن ...
 بياوا ناكەم
 پشنى بەژنا تەرو تولا .
 سىباھەندى و مەمى ئالان ...
 (ژەھرەمار يىت)
 مېرا ناكەم (۱۲)

گوتنا (ئەزبەنى) . گوتنەك مىلىيە و مشە بەلافە دناف كرمانچادا . بۇ رىژو قەدرگرتى بكارىتت . دوور نىنە مزورى ژقالى وى دەراند يىت و بىتقىك گوت يىت . (ئەزبەنى) . چونكى مالكا ھوزانى ھوسا رادگەھىنىت . دەمى دىژىت :

ئەز دىيىم
 ئەف چىاكى ھەرو جلكىد وى دسوتن
 دكرنە رەژى ... دكرنە ئەنى
 وپھە تىتن
 چاكى شوشتى و قەشوشتى بە
 خەملا خو وى .
 جارەكا دى ژنى پيا خەتا سەرى
 كەسك كرىە
 وپھە تىتن
 تۇ باش بىرە (ئەزبەنى)
 چ سەر بلندە دكەت كەنى (۱۳)

مزورى دوژىنا ، لىسەر خاترا يارى ژوھلانى دەرئىخىت و ھىبىا زفېرىنى بو وان ناھىلىت ، نايىژىت . زفېرىن بو وان نىنە . بزمانى خەلكى . كو سىكترە دىژىت :

... يىد مالى ژى
 ھەر ژەر خاترا بەژنا تەپا شەنگ و زراف ... من ژوھلانى (خەتا خەتائى) .
 كۆچكرن (۱۴)

۲- مزوری و پەژن :

پەژن گونته كە . يان چەند گوتن ، دوو رامانا ددەت ، ئىكا نىزىك ،
 كو مەبەست دېيى ئو نىنە . ئىكا دوور ، ئىكا دوور . كو مەبەست دېيى
 ئەو . لپشت پەردى رامانا خو ددەت ھەمى مللەتا ئەف پەژنە
 ھەنە . لى وەكو پەندا ناھىنە وەرگىران بو سەر زمانىت دى ، چونكى
 مەبەستا خو دگوھورن و رامانا خو دشىلن . رەھىت فان پەژنا ، دزمانى دا
 دكوورن ، ھەكە ب بچووكا قى مرؤف دناف مللەتەكى دا مەزن نە بيت ،
 بزەحمەت بكارىت دپەژنىت وان بگەھىت ئەف پەژنە گەلەك
 نىزىكى گوتىت مەزنانن و رەھىت وان تىكەلى ھەف دىن ، لى شوينا تىك
 ناگرن ..

مزورى دديوانا دوونى دا ئاف ژكانىكا پەژنا فەخوارىو خو ژورائى
 گوتىت مەزنان ب دوور ئىخستىيە ، (۱۵) بو نمۇنە دەمى مزورى نىچىرقانىت
 كەوا رسوا دكەن ، لى شەرم و سنج دكەت ب پەژن دىيىت :

.... سال ھەر زفراند

.. كرە بەار

نىچىرقانىد مە فەگەپران

(رورى رەش و سار)

دبىزن بابو :

ژوى سالى وەر

نىچىرقانىد مە (دروى رەشن) .

(دروى تە نىنە) (۱۶)

دھوزانا (لاوك) دا ، مزورى پالەوانى ھوزانا خو ، كىش دكەت دۆژمنا
 . ب پەژن دىيىت :

دى رابە دەستىد خو ھەلكە ..

ھىرشە كا مىرانە كەلكەو ..

بېلە تو (تەشموكى) وان

جارەكا دى ،

بكەھىت تەشكا (۱۷)

گوتنا (تەشموكى) وان ، كەفتە تەشكا ، يان شەلوالى وان كەفتە تەشكا
 (.....) پەژنە ب رامانا ئالوزى و بىن كەفتن و شكە ستان دوژمى بكارھاتىە

۳- مزورى و سترانا كوردى :

گەلەك تاو چق ، ژدارا سترانا كوردى دچن ، وەكو : سترانا لاوك ،
 حەيرانوك ، پايىزوك ، شەفەرۆك ، سترانا مەشك كيانى و لاندك ھىزنى ،
 سترانە دەواتا ، نىچىرى ، سترانا بچووكان ديارە مزورى شەھرەزائى

نافەرۆك و رووخسارا سترانا كوردىە . لەو ئەو تاو چقىت وى قىايى بچنىت
 ، بزىرەكى و شەھرەزائى چىنەو فاقارتىنە . ھەر ئىكى نافەرۆك و
 رووخسارىت وى دابنى ، نەك ھەر ئەفە ، بەلكو ئەز دكارم بىزم مزورى
 دقنى ديوانى دا ، ھوزانىت سترانكى فەھاندىنە ، كو رىيازە كاجاك و نوى بە
 بو ھوزانا كوردى ، ئەف رىيازە ھوزان فەھاندنا ، لىنگلترە ، لچەرخى
 (ئىلىزابىشى) ، ب مەزنى ترين كارى ئەدەبى دا بە قەلەم (۱۸)

مزورى ھوزانىت خو دارپىنە قالى سترانا كوردى ، ئەو ھوزوروبىرت
 دارپىنە قالى (حەيرانوكى) ، نافەرۆكە كا نىشتان پەرورەرى ، پرى ئەقىنە كا
 دلسۆز داى ، پەقىت سترانا حەيرانوك بو ئاڧا كرنا ھوزانا خو بكارئانىنە ،
 بەلى وەنەبىت ، وەكو (لىك چوون و خواستن) وەرگرت بىت ، بەلكو وەكو
 (رەمن) بكارئانىنە ، دەرگەھى ھوزانا خوژى ، ب كىلا حەيرانوكى فەكرىە
 ، بو نمۇنە :

كچى دىنى

كەزىد تە ، زى و خابىرن

چاقىد تە ، دەريا ئورمى و ...

وانا كورن

ساللا لدوف سالى دبەزىت

ھلم و بىنا تەيا پىروز ...

دەم و گافى ،

من لەبىرن

كوركۆ دىنو

بەژنا تە ، بەژنا مەموبە

تىرا تە ، ژدارى مكومى

چياكى مەتىناو ..

بەموبە

ما تو نزانى دەرگەھى

دلكى من عەبدالا خودى

بو مىقانكرنا قىنا تە ،

ھەرى فەكرى و فەبويە ...!؟

كىلا مزورى دەرگەھى ھوزانا خو پى فەكرى ، (كچى دىنى) ، كورو
 دىنوبە ، كو كىلا حەيرانوكى بە نافەرۆكا حەيرانوكى ئەقىنە كا نازكو
 پىرسۆزە ، نافەرۆكا ھوزانا مزورى ژى ھەر ئەفە ، ژىلى ھندى ئەقىنا
 حەيرانوكى ، ژانفەينا كورو كچا دەرناچىت ، لى ئەقىنا مزورى دەرناز
 دبىت بو وەلاقى ... پەقىت ھوزانا مزورى ، پقىت حەيرانوكى نە ، وەكو

پەيغا : كۆپۈ دېنو ، كىچى دېنى ، كەزىن تە ، چاقىت تە ، بەژنا تە .
 دلگى من غەبدلا خودى ب كىش و سەرواقە . مزورى كىش و
 سەروايىت حەيرانكى بكارنە ئىنە . ب تەرازيا خو ھۆزائىن خو كىشائىنە
 مزورى نافەرۇكا شەرى و ھىزو دۇوارى دايە نافەرۇكا ھۆزانا (لاوك)
 اسم على مسمى - ياكۇ ئىخستىنە دناڧ قالى سترانا لاوكدا ، دەرگە ھى
 ھۆزانا خو ۋى . ب كىللا لاوكى فە كرىبە . كو لقىرە (كەكى من) يە و جارە كى
 ۋى (ھانى ھانى) بكارنە ئىنە . كو كىللا لاوكى يە
 نافەرۇكا لاوكى شەرووشورە نە ھەمىگا فا - . نافەرۇكا ھۆزانا
 مزورى ۋى ھەر ئەفە

پەيغىت ھۆزانا مزورى . پەيغىت لاوكى نە . وەكو پەيغا : خو ھاقتىمە
 گەرا مرنى . خەرزى خو ۋى زە ۋى يا زە ۋى يا ، دى ۋا بە كە كى منوروما خو
 گەرمكە . وەكى خورنە زاقا بە كى ... دۇنى چار دە سالىدا ، دى ۋا بە
 دەستىد خو ھەلگە . ھىرشەكا مېرەنە كەلگە . من و تەو ئەفنى ئىشى و ...
 فى بە لائى ...
 لى ۋىرا مە نە چىت . پەيغ و نافەرۇكا ھۆزانى . ئىخستىنە دناڧ
 كراسە كى چە فەنگى دا ئەف تىرو كئانە : ب دەست كىم شەركەرا
 دكە فن . ھەك ب دەست بكە فن ۋى : كىم ھۆزائان دزانن شەرى پى
 بكن

بۇ ئۇنە ، بىرە فان مالكا :
 كەكى منو
 چەرخا فا رۇزان و شە فان
 چەندا خارە
 نە شلقەك بفى گومى دكە فىت
 نە پىلئىد روبارى زوھا ،
 تىنە خارە
 ئەفە سەرى ھندە سالان و مەھانە ...

دېزىم
 خو دەھاقتىمە گەرا مرنى
 دناڧ ئاگرىدادنەم
 دا لىسە كى .
 بو زاروكىد خو بنۇم
 ... چو نە ديارە (۱۹) !

ۋىلى فى چەندى ، مزورى نائى سترانەكا دەواتا ۋى ، وەكو چە فەنگ
 برىبە . كو سترانا (شىخانىە) ، ديارە زەرھندى يە . چونكى (شىخانى)
 گۆفەندى گەرمەو شاربايتىر لى دكەت ، لى شىخانى بكەت ، دقبت

گەنج و تولاز بت ر خورت و سقك بت . دەواتكەرە كى چە لەنگ بىت .
 ئەگىنا شىخانى نى فان ناھىتە كرن دىبىت :
 خەم كچەكا كوردى يە
 ھەرا بكراس و كورنەك و
 گۆھارىد (حەيدەرانى) يە
 سولا دلنگى وىدا ۋى ، ۋىچىكرنا ھۆستايە كى (بابانى) يە
 خوش خوش دچىتە گۆفەندى و
 كىفا وى لاسەر (شىخانى) يە (۲۰)

۴- مزورى و ئەفسانەو بىروباوەر :
 زقرىن بۇرە مزىت ئەفسانەنى . بويە خاسىبە تە كا ھۆزانا تازە . (۲۱)
 ھۆزائان و بلىمە تىت ئەلمانى ، بۇ جارائىكى داخووا بكارئىنانا ئەفسانى
 دشىعەرى دا كرىبە (۲۲) .

ت . س . الیوت ، ئالا ئەفسانى دەھۆزانا ئىنگلىزى دا ھەلگىرىتە ، بدر
 شاكر السياب سەركىشى فى رىيازىنە دەھۆزانا عەرەبى دا ، ئەز دكارم بىزىم
 دەھۆزانا كرمانجى دا ، مزورى دى فى ئالائى ھەلگىرىت ، چونكى ھەتا نۇ
 بەرىكا فى كاروانى كەفتىو كەسى وەكو مزورى خو نىزىكى فى بابەتى
 بەركەفتى نە كرىبە . ھەرچەندە مزورى وەكو سىابى و ئەدوئىسى ، (توظيفا)
 ئەفسانىت بابلى ، ئەغرىق . سومەرى . ئەشورى نە كرىبە ، ئەفە ۋى نە
 كئاسىبە بو مزورى . چونكى دوور نىنە ، بكارئىنانا ئەفسانىت بىانيا دناڧ
 ھۆزانا كوردى دا ، ھۆزانا كوردى شەپزە و نى سەروەبە بكەت ، يان ۋى
 ھىشتا زووبە ھۆزانا كوردى نائى ۋى كىكەت بىانيا فەخوت . ھەر چەوا بىت
 . ئەفسانەو چىفانوك زمانى مللەنى بويە دقوناغەكا تايەنى دا ، لەوما
 گەربان و فەكولین ، ل دوىف چىفانوكا ، گەربانە ، ل دوىف بىروھزىت
 وى دەمى (۲۳) .

مزورى دقنى گەربانى دا سوارە . لى نە وەكو كۆمكەرەك فولكلورى و
 مىئولوچى . بەلكو وەكو ھۆزائانەكى دەستەل دەرگرتنا ئەفسانە بىت
 كوردى و بكارھىنانا وان دەھۆزانى دا وەكو چە فەنگ . بۇ ئۇنە بىروھزەرەك
 ھەبە دىبىت تەبرى (كوند) . جەھى مەترسى يە . چونكى دكافلە گوندا دا
 دىت . ھەتا نۇ ۋى . ھەكە ئىكى گوتە ئىكى ، (ھەى كوندى دمالا تەدا
 خواندىو) ، دى خو ۋى عاجز كەت و ۋى سىل بىت ، چونكى ھەر وەكو
 گوتى . ھەى كەسى بروح دمالا بابى تەدا نە ماىو ، ئەف بىروھزەرە مىللى
 ، مزورى (توظيف) كرىبە بو شىنبا خودى ۋى رازى (صادق بەا الدىن) .
 ئامىدى وەسا تىتە بەرچاقىت مزورى ، كو كافلە بائىرە و كەس لى نە ماىە .
 بىلى فۇرا تەبرى كوند . دىبىت :
 چومە كەلى ، كەل بلندە

سەر سەرى من

ح وڤرا تەبرى كونده ..!

هت فەلەكى

خودان

كىي

گۆب فەشيري سترى چيني^(۲۴)

(شەبلەبان) . گيانەوهرەكى ئەفسانەبە !. زاروكا پىي دترسين .

مزورى (خەمى) دكەتە ئەف (شەبلەبان و هەرم . ل بەر دەرگەهيت

خەمكى بە دىيژيت :

.. ئەف خەما هە

هەك شەفان (شەبلەبانە) ...

دەرگەهە - دەرگەهە مالان دقوتيت

دجيتە ژور

دەيزيتى

سز و ئاوازن گەرم دكەت .

... دژەنيت بلور

پس و زاروك ..

ئى دترسن .. خو فەدشيري^(۲۵)

(سىمەرخ) ، پەرنەبەك ئەفسانەبە . مەشە دچيروك و چىفانوكيت كوردى دا

هتە . هەرم خەرخوازەو هاريكارە بو پالەوانى چيروكى ، يان چىفانوكى

. دانە سەى پەريت خۆ و دگەهيتە دەرىي مازا....

مزورى في پەرنەبەى ، وەكو (رەم) دەوزانا خۆدا بكارئانى بە ، خۆ

دكەت سيمەرخو ، ل ئاساننى خەفتى لىك دزفريت دىيژيت :

.... مانى تە ديت چەوا من خو .

كە سيمەرخو ... كە باهوز

فولكانەكا ئاگرى و سۆز

ئەو پوچكرن

هتە زى گوران و لوچكرن

.... هتە حوجكرن^(۲۶)

۵- مزورى و چيروك :

چەوا مزورى چەلەنگ بوبە بوەرگرتنا بەمريت ئەفسانەبەى ، هوسا

چەلەنگتەرە ، ب (توظيف) كرنا چيروكى و پالە وانيت وى دەوزانى دا ،

مزورى زيرەكى و چەلەنگيا خۆب هتە نا دەرئىخيت ، كو نافي چيروكيت

كوردى ژەرەو دكاريت ناقيت پالەوانيت چيروكا بو خويندەفانى ريزبەكەت

. بەلكوب هتە مەندە . پالەوانى چيروكى زكارى وى في چيروكى

ب دوور ئىخستىيو كارەك دى دانى ، ئانكو وەكو ژمارتن و ئىشارەت

وەرەنگرتينە . بەلكوب بەم ئىخستينە دناف تەفن و پىسى خۆدا دىيژيت :

كوپكو دينو

پەريشانم من خەو نانى

(لەعليخان) چل كەزيمە ..

كەفتيمە بەر .

خنكا تانى^(۲۷)

هتە جارا مزورى كارەكى دەتە دوو پالەوانە وەك ئىك . پشتى كارى

وان في بەرى زى دستينيت ، دىيژيت :

كوپكو دينو

فى من دخازن

شورا ناكەم

دەست و بەرىكيد باقى من

پر گوتن و ژفان بکەن ..

بياوا ناكەم

پشتى بەژنا تەرو تولا

(سيابەندى و مەمى ئالان ...)

ژەرەمار بيت .

ميرا ناكەم^(۲۸)

هتە جارا زى مزورى گەلەك بارى پالەوانى گران دكەت . پشتى بارى

وى في سفك ل سەر پشتى دانيت دىيژيت :

كەكى منو

(سيابەندى سليقى) مە

شەفا دېرم

لسەر بانيد عەورا دېرم^(۲۹)

۶- مزورى و ميژوو :

گوتەكە هەبە دىيژيت . في دقيت زى دريژيت ، بلا ميژوو دىيژيتى

خودا پياريزيت ، ديارە زفى گوتى ، كو بهانى ميژوو بە رزو بلندە .

رەوشەنبيري رەسەن نكاريت خۆ زى في باركەت ... ژىلى هتە كودبوانا

مزورى بەلگەبە بو هتە ، كو مزورى دەست بەميژوو هتە ، وەكو

هەفال زى ئەم دنياسين و دزانين چەند مزورى شەرەزاو شەبدانى ميژوو في بە

بگشتی و میژووا کوردی ب تاییه تی
مزوری دهۆزانه کا خودا گه له ک دویر دچیت ، دچیته پرویدانیت

بهری عیسایی س . خ ل سهرین . دیار دکهت . کوملله تی کورد .
ملله ته کی که فنه ل کوردستانی (۳۱) دیبژیت :

... بیرا ته تیت

دهما منی ژارو ره بن دده ستید ته دا .

که فرو جه لان

ل (گه لعی سپی) . بسهر تارنی دا گریل کرین

تهف نازیکید (زهینه فونی) ...

بن برکرین

یان گیزو به نگه و گیل کرین (۳۱)

هندی مزوری زولم و زوریا (مه غول و ته ته را) دمیزووی دا خواندیه .

نه شیا به ده ربا ز بیست و چافی خو ژئی وه رگیریت ، له و ونه کی

ریک و پیک ژئی دروست کره دیبژیت :

کچی دینی

ل خه لکی ته حللی ، ل من شربنی

ل (ده رنی ئالان) ،

ل ده رنی پر هاوارو ئالان

جهنگز هاتن

تهف ته تارو خوئو هاتن

بی شهرم و سنج ...

ل سهر بیده را مه له بزتن

خه ون و ئومیدید مه بی بهخت ،

ریتن .. گه زتن (۳۲)

تهف بزافا نیشانی ، یا کو ل سهر دهستی به درخانیو شیخ محمودو

قازی محمد ، پهیدا بی ، جهی هیئو خه ونیت کوردا بو ، درنیت

ئوسانیو عه جه ماو ئینگلیزا تهف خه ون و هیئیه به ده ستیت خو ، گاز

پیدا کرو ئاگر بهردانی ، ته ها مزوری خه ونا بقی بزافی ته دینت و دیبژیت :

تهف خه ما هه

جارنا دفری

دجو داددا بور جابه له ک ،

ل دیوانا (به درخانی)

دناف قه هوا ویدا دگه ریا (۳۳)

دهر به ندی بازیاو بهردی قه هره مان ، جهی نفیسینا میژووا کوردیه ، جهی

سهر بلندیا ملله تی کورده . مهیدانا شیرانه . مزوری فی دیروکی دگه ل

هۆزانا خو هه فیر دکهت :

کچی دینی

ل خه لکی ته حللی ل من شربنی ل (بازیانی) هاتن .. هاتن

فه ره شک بون

تهف هندوک و فه ره شک بون

دقیان که ریید ته بپرن

ته بو بهرده ستی (خانمی)

ژین بدزن ر یان بکرن (۳۴)

ئه و کولا ددلی هه می کوردان دا مای و ده رنه بی . پتر ددلی هۆزانی دا

مەزن بویه و دایه بن . ماچ نه ده ته بن . بویکا ده ست خه نا کری : زافا کی

سالی . سالا بهر فی سالی - ۱۹۴۶ - که فته بهر خنگا چه رخی بی

بهخت و رووی رهش . هیئو ئومید سهر نشیف کرن . مزوری فی ژئی

دکه ته ئاف و خوین بو هۆزانا خو دیبژیت :

تهف خه ما هه

ساله کی تهف چول و چیا ...

بتنی برین ،

چو دهف (قازی)

هه ره و کو تیشکا رو فیا ،

... ب قیلبازی

رابو گو یالی وی شکاند ،

لوی ئه فزازی

(قازی) ژئی پیره کی کالی بارگران بو

راهه ژیاو که فت

هه می شادی و خوشی بد وی ..

بونهف تازی ! (۳۵)

۷- مزوری و ره وشت و تیتال :

مللهت تینه نیاسین به ره وشت و تیتالیت خو ، تهف ره وشت و تیتاله

جهی ریزو قه درگرتنا ملله تابه ، چونکی ره هیئت فان عادات و تقالید

دهه ناقیت وان دا هاتینه چاندن ، هه تا وه لی هاتین بوینه یاسه کا نه نقیسی .

تهف ره وشت و تیتاله دکه فتن ، ب که فاتیایا ملله تا ، گه له ک ژفان عه ده تا

هاتینه ژبیر کرن و نه مایه ، چونکی بو چاخنی خو په ییدا بوینه و ب کیر هه می

دهما نه هاتینه ، هنده ک ژئی بهرده وام دین ، چونکی هه ره و کو بو هه می

دهما هاتیه دروست کرن ، هنده ک ژئی ژهرو جیرانا تینه وه رگرتن . . . تهفه

بابەتى مە نىنە بابەتى مە ئەوۋە بزانىن مزورى چ رەوشت و تىتال دھوزانىت خودا بكارثانىنە . چەوا وەرگرتىنە

ھەرچەندە مزورى ب كوررى نەچوۋە دناڧ فان رەوشت و تىتالادا . نە ھاتىە رەوشتىت خراب سەركو بىكەت و قاژى بىكەت . لى دگەل فى چەندى مزورى شەھەزانى دەرەوشت و تىتالىت كوردى دا ھەيە . چونكى ئەو عەدەت و رەوشتىت دگەل ھوزانىت خودا ھەڧىر كرىن . ژگەڧنە رەوشت و تىتالىت كوردان تىنە ژماردن . مزورى ئەڧ رەوشت و تىتالە بو مەبەستا خو دھوزانى دا (توظىڧ) كرىنە بو نۇنە . دەمى خەمەكا مەزن بوئىكى چىببا . دا خولى ب سەرى خو وەرگەن . ئەڧ عەدەتە ب بەر چاقىت گەروكى ھىژا . (ويگرام) كەڧتە دەمى سەر ل كوردستانى داين (۳۶) . ئەڧ عەدەتە لىك (جەبەشا) ژى ھەيە . دەمى ئىك دمرىت پرچا خو دېرن و خولى ب سەرى خو وەرگەن (۳۷) مزورى فى خولى ب سەرى دوژمانادا دگەن و دىژىت :

... لەورا منى جارەكا دن
كارى خوۋە كر
دارو بەرىد گەلى و چيا ..
را كرنەڧەو ...
كرنەڧ ئاگر
تژى سەر سەرى وان دىسا .
خولى و ھش كر (۳۸)

پرچ برىن ، ژگەڧنە رەوشتىت كوردان تىنە ژماردن . دەمى عەزىزى ئىكى بمرىت ، دى كەزىتت خو بىرت و ھاقىتە سەر گۆرى مرى . كوردناسى ھىژا (تومابوا) لى ، ئەڧ عەدەتە دېەرتووكا خودا نڧىسبە دىژىت :

(گەلەك گەروكا دىنىيە . كوژنا مرى . يان دەزگرا وى . پرچا خو بىرى و ھاقىتە سەر گۆرى وى) (۳۹) مزورى فى عەدەت ب شەھەزايەكا ھۆنەرى زىدە زىرەك دھوزانا خودا بكارثانىيە . مزورى كەزىت يارا خو نابرىت ، ئەوئىت ھاتىنە برىن ژى ، دى جارەكا دى ڧەھىت . دى تازى و شىنى ، كەتە كەبڧو شادى ، دىژىت :

ئاقىمانى
فان درىنداو ھوڧا دڧىت
نە لىنابەرا خو .
لىك ڧەكەن
روبارى ڧىنا من و تە ئەو بېرن

مە ئىك ڧەكەن

لەورا ئەزى پەرىستفانى .

بەژنا تەيا شەنگ و شەپال ..

سوندى دخوم

چ ئەڧرو بىت . چ سوباهى

ئەو دڧىتن

ھەمو ھىڧىد تەيىد ڧرى

ھەمو (كەزىد تەيىد ڧرى

جارەكا دى بدارو چوقىد ئەگىدا ..

ئەو پىكڧەكەن (۴۰)

دىارە مزورى دزانىت . كورەڧاندىن . لىك كوردان شەرم نە بويە (۴۱)

. لەوما نى ترس و لەرز گوتىە :

كوركو دىنو

كانىك و باپىرى خەما

ھەلگرتنا

بارى فى دىروكا دىرىن ..

ھەر بو تەما

دى وەرە دەستى يارىكا خو .

بگەرەو ب ڧەڧىنە

ژدەڧى گورا ..

ژەنچىد ھەما (۴۲)

۸- مزورى و خورومرىت فولكلورى :

مەبەستا مە ب خورومرىت فولكلورى . ئەو ھىرومىرن . بىت كوردان ژخوھرا دروست كرىن . بو رڧقەبرنا ژىنا خو وەكو . (جوھالى . خىراى . ھىنجارى . مەشكى . ڧەلونى . رەشكوونى . شىرو خەنچەرا . داس و شالوكا

ئەڧ خورومرە ژى مزورى كرىنە ھەلاش بو ئاڧا كرنا دىوارى ھوزانىت خو . بڧى ھەلاشى ھوزانا كوردى چاقىت خو ب كلى خەلكى رەش نەكرىنە . ب پراستى بكارثىنانا فى ھەلاشى . بو ھوزانا كوردى پىتۋىيە . چونكى ژلايەكى ڧە . ناڧىت فان كەل و پەلا دى ھىنە پاراستن . ژلايەكى دىڧە . دى نامىرەتت ھوزانفانى پى زىدە بن و زمانى وى پى خوش بىت . زىلى ھندى وئىنەكى خومالى و خەملەكا خومالى دى پىشكىشى ھوزانا كوردى كەت ... مزورى لڧىرە ژى تەخسىر نەكرىە . خەمىت خو ب (خىراى) دىڧىت . گەرما چاقىت يارا خو . ب ئاگرى كوچكىت زڧستانا دىڧىت . دچىتە بن

رەشكول درونىت . ب تېرۇكتانا شەرى دكەت . كاروانى ئازادى
ب جوھالىت خومانى تىن . دستار دىنامىكا ئىنا وى دزقېرىت . ب گرىدان
بەرىنكا بەرىت دقوتىن . ب كيانا مەشكى . نقىشكى رەسەن ديار
دېت ... بۇ ئىنە . دەمى مزورى دقېت بۇ خويندە قانى ديار بكت . كو
خەمىت وى دزۇرن دېئىت :

.... ئىككى بىزىم .. !؟

كىش خىراى

خەمىت خۇ يىد سەنگە و گران ..

بو تە قالا كەم و بىزىم ... !؟ (۴۳)

مزورى پرىا ئەقىنا خۇ دەتە وارى خۇ . ئەف ئەقىنە دزوارە . ب تىنە .
گەرمە وەك ئاگرى كوچكىد ئۇستانى ... دېئىت :

ئەگەر تو بىرىكە كىدا چوى

تە جوانەك دىت

گەرميا ھەردوو چاقتىد وى ئاگرى ھزار (كوچكىد زىستانى ...

گەرمىر بو

تو بخودى كەى .

زى نەبوزە

ئەو پەرى براست و دروستى

وارى مە (۴۴)

مزورى خەژوان كەسا ناكەت . يىت كو ھەرو دچنە سەر دىنەكى .

ھەمى رەنگا دېرخو دكەن دېئىت :

دەنگەكى گوت :

- بوچى دەما ھەيف دەھلېتن

تو بەرى خو . زى وەردىگرى و ...

تە نە قىتن !؟

- مەن نە قىتن :

چونكى ھەرو تىت و (مەشكا) .

دىنەكى تازە دكىتن (۴۵)

۹- مزورى و ھۇزىنقا ئىت كلاسكى :

ئەقىنا مزورى دگەل ھۇزىنقا ئىت كلاسكى . تامەكا تايەنى ھەبە ،
دىارە قان ھۇزىنقا . ب كوورى تىرا خۇ ل جەرگى مزورى داىە ، لەو نە
كارىە پەزى خۇ ل دوورى مىرگا وان بچەرىنىت . ھەرم ئاف زكانىكا وان
فەخوارىە و پەزى خۇ ل ھەقىشى وان چەراندىە ، جار جار تەقىنى وان زى

بىتىنە

دەبوانا ئىكى دا مزورى سەرە دانەك بو وارى (لوركا) و (نېرودا) نى و

(محمود درویش) بىرە . مزورى چەپەك ل خۇ داىە و ھەتا نىزىكى پوانى

وان زى نە بوىە . بىتى ل زۇزىنقا ئىت (خانى و جزىرى و جەگەر خوىن) كوونى

خۇ دانايە . نزام ئەفە گوھورىنەكە ژنە سترانچىا مزورى . يان زى قوناغەك

تايە تىە مزورى تىدا دېزىت ... ھەر چەوا بىت و ھەچىا بىت . مزورى

بكار ھىنانا قان ئافا زى گوگا ھونەرى بىرە . چونكى بىتى ئاف رىز نە كرىنە و

ئىشارەت كرىە قان ئافا . مزورى نە قىت ئافا بىزىرىت ، ھەتا خويندە قان

بزانىت مزورى فا ھۇزىنقا ئىت دىناسىت . بكار ھىنانا ئاقىت ھۇزىنقا ئىت كورد

دەوزانى دا زلاى مزورى قە . ئەفە ھەمى نىنە ، بەلكو ب شىوہ كى ھونەرى

بەرزو بلند بكار ئانىنە . بو مەبەستا خۇ كرىنە پەردە و پەمز . وەلى كرىنە

دى بىزى ئەفە ھندە كەسىت دى نە

دەمى مزورى خەمى دېتە مالا (جزىرى) ، يا زىمرونى قە ئەفە مالا ھەمى

كوردانە - كوردستانە - . پاش دزقېرىتە مالا جەگەر خوىنى . وەسا

دىاردكەت ، كو ئەف خەمە ، لەھمى چاخو دەما مەفە ماىە ، ھۇسا

ھۇزىنقا ئىت كرىنە پەمز پەردە بو دەر پرىتا ھزور بىرت خۇ دېئىت :

ئەف خەما ھە

ل مالا (جزىرى) دىنقىست ..

ھەفگورا وى و (سەلما) بى بو

نە ژور بىر دچو .. نە زى دمر ! (۴۶)

دەمى زىفزاندىە مالا جەگەر خوىنى دېئىت :

ئەف خەما ھە

قى ئىقارى ل مالا (شىخ موسى) .

دستى

گوومىد جوشا وى شلقاندىن ... (۴۷)

ھندە جارا مزورى گەرم دىت مىلى خۇ دەتە مىلى جزىرى و خانى و

جەگەر خوىن ، خۇ و ھەقالتىت خۇ ، ئىكارى ئەھاندنا ھۇزانا ب دوور

تىخت و دىنە چوار سوارىت ئەقىنا وە لانى و ب دوف دكەفن ، دېئىت :

كچكى دىنى

ئەفروكە عاشق نە ئىكە .

ئەو تىنە

ئەزم . جزىرى و خانى يەو ...

جەگەر خوىنە

باوهر بکه جوانا منی

په یفا ژبیرکنا نافی ته

دده فته رکید مه دا نینه

دده فته رکید

مه دا نینه ! (۴۸)

هه تا شینی و تازیا نفیسه فانی هیژا ، خودی ژی رازی ، (صادق بهاء

الدين) بو ره مزیت خو کره ده لیه ، سروشت و مرن پیکفه گریډایه .

(نه فه ژی پینگافه کا باشه ، کو هنده ره مزه بکه ته تیدا (۴۹) ، دبیریت :

فی تیقاری

دنیرم روباری گوندی مه

وی دله یزیتن ب مہستی پیللی ده اقیته سه پیللی ده یزیتن

وه کی گورگی ژدهستی شفانی ،

فه رهستی

- ما تو ترانی روبارو

نمه دل مایه نه فروکه

نه هیشه ک بچینه دهستی ؟!

نه فرو به ژنا قه له مه کی شه ننگ و بلند

یا دنیقیرا ،

شکهستی (۵۰)

ژندهرو پهراویز

۱ الرمز والرمزية في الشعر المعاصر - ط ۲ . ۱۹۷۸ . مصر . د. محمد فطوح احمد . ل ۳۲۵ .

۲- الفولکلور قضایاه و تاریخه - بوری سوکولوف - ترجمه حلمی شعراوی و عبد الحمید حواس ...

راجعه و قدم له : د. عبد الحمید یونس . مصر . ۱۹۷۱ . ل ۲۷ .

۳- ژندهرا بهری ... ل ۲۶ .

۴- الاساطیر - ط ۱ . مصر . د. احمد کمال زکی . ۱۹۷۵ . ل ۶۹ .

۵- مجله التراث الشعبي . ژماره (۶) ، سالا ههستی . ۱۹۷۷ نخاع هادی کبه . ل ۴۱ - ۷۰ .

بنافو نیشانیت - تحديث الفولکلور في الشعر العراقي المعاصر .

۶- دراسات في النقد الادبي . مصر . ۱۹۸۰ . د. احمد کمال زکی . ل ۱۴۴ .

۷- هه مان ژندهر ... ل ۱۴۶ .

۸- گوتیت مهزان . ل ده فهرا به هدینان . به غدا . ۱۹۸۶ . ل ۱۲۹ ۱۶۷ .

۹- ژندهرا بهری ... ل ۱۵۷ .

۱۰- مقالة في اللغة الشعرية . بیروت . ۱۹۸۰ . محمد الاسعد . ل ۱۸ .

۱۱- الاديب والالتزام . به غدا . ۱۹۸۰ . محمده الجومرد . ل ۱۳ .

۱۲- ل خه لکی ته حلی . ل من شریفی . به غدا . ۱۹۸۷ . عبد الرحمن مزوری . ل ۱۷ .

۱۳- هه مان ژندهر ... ل ۵۲ .

۱۴- هه مان ژندهر ... ل ۵۹ .

۱۵- ددیوانا (ژنه فینا چرایین که فن) دا . مزوری مشه گوتیت مهزان حه لاندینه ناف هه ژانیت خودا

. بیته . په رتووکا (گوتیت مهزان . ل ده فهرا به هدینان) ل ۱۵۷ ...

۱۶- ل خه لکی ته حلی ... ل ۴۴ .

۱۷- هه مان ژندهر ... ل ۷۱ .

۱۸- قائدة الشعر وقائدة النقد . بیروت . ۱۹۸۲ . ت . س . الیوت . ترجمه د. یوسف نور

عوض . ۴۶ .

۱۹- ل خه لکی ته حلی ... ل ۶۵ .

۲۰- ل خه لکی ته حلی ... ل ۷۹ .

۲۱- بدر شاکر السیاب . ریتا عوض . ط ۲ . به غدا . ۱۹۸۴ . ل ۰

۲۲- هه مان ژندهر ... ل ۰ .

۲۳- الاساطیر والحرافات عند العرب . لبنان . ۱۹۸۱ . د. محمد المعیدان خان . ل ۱۶ .

۲۴- ل خه لکی ته حلی ... ل ۳۷ .

۲۵- ل خه لکی ته حلی ... ل ۸۷ .

۲۶- ل خه لکی ته حلی ... ل ۵۸ .

۲۷- ل خه لکی ته حلی ... ل ۱۵ .

۲۸- ل خه لکی ته حلی ... ل ۱۷ .

۲۹- ل خه لکی ته حلی ... ل ۷۴ .

۳۰- بو فی جهندی بیته . مسیره العشرة آلاف عبر کردستان . زینفون . ترجمه صلاح سمدالله .

به غدا . ۱۹۷۳ .

۳۱- ل خه لکی ته حلی ... ل ۵۶ .

۳۲- ل خه لکی ته حلی ... ل ۵۸ .

۳۳- ل خه لکی ته حلی ... ل ۸۳ .

۳۴- ل خه لکی ته حلی ... ل ۶۱ .

۳۵- ل خه لکی ته حلی ... ل ۸۴ .

۳۶- مهد البشرية . دیلیو . آی . ویگرام . ادگار . تی . ای . ویگرام . به غدا . ۱۹۷۱ . ترجمه

جرجیس فتح الله . ل ۲۵۳ .

۳۷- الفلکلور في العهد القديم . ج ۲ . تالیف جیمیس فریزر . ترجمه د. نیلله ابراهیم . مراجعه د.

حسن زازا . مصر . ۱۹۷۳ . ل ۱۸۰ .

۳۸- ل خه لکی ته حلی ... ل ۶۲ .

۳۹- الاکراد . توما بوا . ترجمه آواز زه ننگه . به غدا . ۱۹۷۵ . ل ۹۹ .

۴۰- ل خه لکی ته حلی ... ل ۲۶-۲۵ .

۴۱- دابو نه ریتی کورده کان . نووسینی (مهلا مه محمودی) بایزیلی . د. شوکره ره سول .

ژوسی وه رگتیزیه ... ل ۱۹۸۳ . ل ۳۲ .

۴۲- ل خه لکی ته حلی ... ل ۱۱ .

۴۳- ل خه لکی ته حلی ... ل ۵۶ .

۴۴- ل خه لکی ته حلی ... ل ۵ .

۴۵- ل خه لکی ته حلی ... ل ۳۰ .

۴۶- ل خه لکی ته حلی ... ل ۴۲ .

۴۷- ل خه لکی ته حلی ... ل ۸۶ .

۴۸- ل خه لکی ته حلی ... ل ۱۸ .

۴۹- چهند گوتاره کیند ره خه تی . انور محمد محمد طاهر . اپریل . ۱۹۸۸ . ۷۶ - ۷۸ .

۵۰- ل خه لکی ته حلی ... ل ۳۳ .